



TRIMESTRAL DE LA ASOCIACION EUROPEA DE ASCENSORES

SUMARIO

- Editorial : Accesibilidad total también significa evacuación total1/2
- La conferencia Incendio y gestión de riesgos2/4
- Breves:4
 - Las estadísticas ELA pasan por la lupa4
 - Revisión del sitio web de ELA5
 - Avances del grupo de trabajo SNEE .5
 - Cuestiones medioambientales5
 - Conferencia sobre accesibilidad en Gdynia6
 - Foro sobre la armonización de PALEA en Hong Kong6
 - Build-for-All terminado6

EDITORIAL En nuestras ciudades modernas, los incendios y otras catástrofes de importancia en edificios son poco frecuentes. Y esta (infrecuencia) relativa rareza se debe principalmente a los esfuerzos permanentes de prevención mediante el uso de materiales de construcción ignífugos, aspersores y otras tecnologías, pero sobre todo en la compartimentación (del edificio,) de las diferentes zonas del propio edificio, con el objetivo de evitar una propagación demasiado (veloz) rápida del fuego. La industria del ascensor y el CEN se sienten muy preocupados por ello y acaban de preparar una nueva norma, la norma EN81-58, que establece el estándar europeo de la prueba de resistencia al fuego de las puertas de (entrada) de piso de los ascensores. La norma considera esas puertas de una forma diferente al resto de puertas que equipan los edificios y que, en lo que a ellas respecta, se prueban siguiendo la norma EN1634-1.

Tras la tragedia del 11 de septiembre en Nueva York, hace 5 años, los especialistas mundiales se pusieron inmediatamente a replantearse todos los aspectos de la lucha contra el fuego y de la evacuación. La sociedad moderna promueve la accesibilidad total y ello es muy positivo, pero accesibilidad también significa evacuación de todas las personas presentes en el edificio en llamas. La evacuación, (o incluso la extracción) de las personas que sufran una discapacidad o de edad avanzada, es una prioridad absoluta en el momento del diseño de cualquier edificio nuevo o en cualquier trabajo de renovación.

Las ideas florecen tanto en ambas orillas del Atlántico como en la región de Asia y el Pacífico, desde Beijing hasta Singapur y Australia. Algunas de ellas son muy audaces, por no decir excesivas, pero todas contribuyen a progresar en este ámbito. Actualmente, en Europa, los reglamentos nacionales son claros: salvo algunas excepciones, en caso de incendio, deben emplearse las escaleras y no el ascensor. Las normas europeas EN81-70 (accesibilidad para todos), EN81-72 (ascensores para bomberos) y EN81-73 (funcionamiento de los ascensores en caso de incendio) no tratan la cuestión del uso de los ascensores para la evacuación. En caso de alarma de incendio, los ciudadanos europeos nunca intentarán emplear el ascensor; se dirigirán instintivamente hacia las escaleras. Con la lógica de "accesibilidad para todos", este enfoque no resulta demasiado coherente, especialmente en lo que concierne a las personas con

ACCESIBILIDAD TOTAL TAMBIÉN SIGNIFICA EVACUACIÓN TOTAL



Jean-Pierre Vestri
(Presidente del CEN/TC10/WG6)



Derek Smith
(Presidente del ISO/TC178/WG6)





discapacidades. La norma europea EN81-70 permite que los discapacitados accedan libremente a todas las plantas y que trabajen en ellas con toda libertad, siendo el ascensor su único "salvavidas" en caso de emergencia. Debemos encontrar soluciones que les permitan ser tan autónomos como sea posible al abandonar el edificio. En el informe de la Comisión Europea titulado "2010: una Europa accesible para todos", en el que participaron nuestros expertos en ascensores, se estipula que "se debería elaborar una norma europea de "accesibilidad para todos" relativa al diseño, construcción y uso de edificios, incluidas disposiciones sobre seguridad contra incendios y medios de evacuación para las personas con discapacidad". El Comité Técnico 10 (TC10) y su Grupo WG6 están trabajando en la cuestión para los edificios de poca altura; se ha elaborado un "documento de trabajo" y se ha definido la colaboración con el Comité Técnico 127, que está estudiando cuestiones relativas a incendios en los edificios. Esta colaboración resulta esencial ya que deben hallarse soluciones para las estructuras, los materiales y el equipamiento de los edificios, al igual que para el funcionamiento de los ascensores.

El principio básico sigue siendo el mismo: un ascensor no es una salida de emergencia. Pero el documento de trabajo detalla las

adaptaciones necesarias para el edificio, el ascensor y la actitud del público antes de sugerir dos formas de evacuar a las personas con discapacidad: la evacuación asistida (con acompañantes o con "asistentes de incendio") y la evacuación autónoma. Se propone que en un primer momento, el ascensor regrese automáticamente a la planta de la salida para permitir salir a los pasajeros que pudieran estar en el interior. Los ocupantes válidos del edificio lo evacuarían siguiendo las "vías de evacuación clásicas". En un segundo momento, los "ascensores de evacuación" (señalizados con paneles de "evacuación para discapacitados") comenzarían a evacuar a las personas con movilidad reducida. Tan sólo estamos ante el inicio de las discusiones entre el TC10/WG6 y el TC127, pero podemos esperar novedades en los próximos meses y años.

En el plano de las normas ISO, el grupo de trabajo 6 (WG6) del TC178 también ha emprendido un estudio con el objetivo de analizar el riesgo para las personas creado por los diferentes tipos de situaciones de emergencia. Su informe (informe técnico ISO 25743) considera los riesgos asociados al uso de los ascensores por el público general. Todas las cuestiones ligadas a los ascensores parecen poder gestionarse con las tecnologías de las que ya disponemos, a pesar de que el

coste del ascensor aumentaría de forma significativa si tuviera que ser equipado con sistemas automáticos. La ISO/TC178/WG6 también acepta la idea de disponer de asistentes para evacuar a las personas con discapacidad, como una solución práctica y realista, ya que siempre se prevé otra vía de evacuación por si el funcionamiento del ascensor tuviera que ser interrumpido. Emplear el ascensor para este tipo de evacuaciones no es algo nuevo: El Reino Unido dispone de una norma (BS5588 parte 8), en vigor desde 1988.

La tragedia del 11 de septiembre ha contribuido a centrar la atención de todos en esas cuestiones de lucha contra el fuego y del uso de los ascensores para la evacuación. La conclusión de estas reflexiones es que todavía se necesita más trabajo, pero que los ascensores pueden y deben integrarse tanto en la estrategia de evacuación de los edificios de altura media o baja y los de muchas plantas. Un importante reto para la creatividad de los Ingenieros de nuestra Industria.

Jean-Pierre Vestri
Presidente del
CEN/TC10/WG6

Derek Smith
Presidente del
ISO/TC178/WG6

CONFERENCIA INCENDIO Y GESTIÓN DE RIESGOS

Una novedad para la industria del ascensor



Como señalaba Richard Maiocchi, presidente de ELA, en el arranque de la conferencia sobre incendios celebrada en Bruselas el pasado 4 de octubre, es la primera vez que la industria del ascensor y de la escalera mecánica participa en una conferencia que se dirige con toda claridad tanto al sector de los ascensores, como a los bomberos y al mundo de los seguros. La conferencia, celebrada en la sede de Bruselas del gigante de los seguros y la banca AXA, estaba co-organizada por la EEA (European Elevator Association), el

Liftinstituut, uno de los más importantes organismos notificados de Europa y con sede en Países Bajos, GUEST, el centro de formación belga en incendios y seguridad, y BELRIM, la asociación de gestores de riesgos.

El objetivo de la conferencia era dirigir una mirada conjunta sobre todas las cuestiones relativas a los incendios, que implican la circulación en un edificio en llamas: la compartimentación del edificio en plantas, oficinas, pasillos y rellanos, el acceso de los

bomberos a través de ascensores reservados a tal efecto y, finalmente, la evacuación de todas las personas presentes en el edificio, incluyendo evidentemente a las personas con discapacidad.

Roger Greet, antiguo jefe de bomberos en Reino Unido y consultor internacional en materia de incendios, comenzó exponiendo la necesidad de compartimentar los edificios modernos. Una aplicación directa de ello es la nueva norma armonizada EN81-58, que a



El presidente de ELA, Richard Maiocchi, durante la conferencia.

continuación fue presentada por Pierre Bianchini, presidente del CEN/TC10 y Piet Ram, del laboratorio Efectis de Países Bajos. El método de prueba incluye la medición de las fugas de gas y su primera aplicación por los laboratorios que organizan dichas pruebas no será sencilla, pero al final la nueva norma EN81-58 se ha difundido rápidamente y se ha aceptado como la norma europea para las puertas de piso de los ascensores, la única opción que otorga la presunción de conformidad con la directiva sobre los ascensores.

Tras la pausa, todo el mundo quedó fascinado por el discurso de Gene Doherty, jefe de bomberos de Revere, Boston, en los Estados Unidos. Gene Doherty también está involucrado en la organización de los Juegos Olímpicos como consultor de incendios y es miembro de la Reserva Federal de Lucha contra el Fuego para casos de catástrofe nacional en los Estados Unidos. El 11 de septiembre de 2001, su equipo de Boston fue el único que consiguió llegar a Nueva York ese mismo día para participar en las operaciones de rescate en las ruinas del World Trade Center. Como ese día se suspendió toda circulación aérea, el resto de equipos federales no consiguió llegar a Nueva York.

Gene presentó las conclusiones que los bomberos estadounidenses sacaron del 11 de septiembre. Detalló las 30 recomendaciones del Instituto Nacional para los Estándares y la Tecnología (NIST) para la mejora de la resistencia estructural de los edificios, el refuerzo de su resistencia al fuego y la mejora de las condiciones de evacuación y de respuesta urgente.

Derek Smith y Jean-Pierre Vestri, responsables, respectivamente, de grupos del ISO y del CEN que trabajan sobre cuestiones relativas a los incendios, presentaron a continuación los avances de sus trabajos sobre la cuestión (ver Editorial).



Jim Fortune, consultor especialista en mega-rascacielos, presenta su concepto de ascensores "bote salvavidas" para la evacuación.

El profesor Horst Ermer, de la empresa suiza Mistral, presentó a continuación, con la ayuda de la maqueta de un edificio con humo real, su solución para conseguir conductos de ascensor libres de humos en caso de incendio. Su solución consiste en presurizar ligeramente el conducto permitiendo así a las personas que están siendo evacuadas respirar más fácilmente mientras están reunidas en los rellanos esperando a ser evacuadas. El humo mata a más personas que el fuego, sobre todo en las plantas superiores, en donde se acumulan las emanaciones mortales.

El profesor Ermer demuestra la eficacia de su sistema anti-humos con su maqueta de edificio.



Gene Doherty, jefe de bomberos y miembro de la Agencia Federal de Emergencia Americana (FEMA/USAR) expone las lecciones aprendidas del 11 de septiembre en los Estados Unidos.

Los participantes tuvieron posteriormente la ocasión de escuchar al especialista en mega-rascacielos, el consultor estadounidense Jim Fortune, de Denver, Colorado, el especialista mundial en ascensores y circulación en los edificios más altos del planeta. Su último destino ha sido el edificio más alto del mundo: Taipei 101, con sus 162 plantas y sus 508 m de altura. En la actualidad trabaja en la torre Burj Dubai, que está en construcción y que ¡superará los 700 metros! Para Jim Fortune, existe un amplio abanico de soluciones para





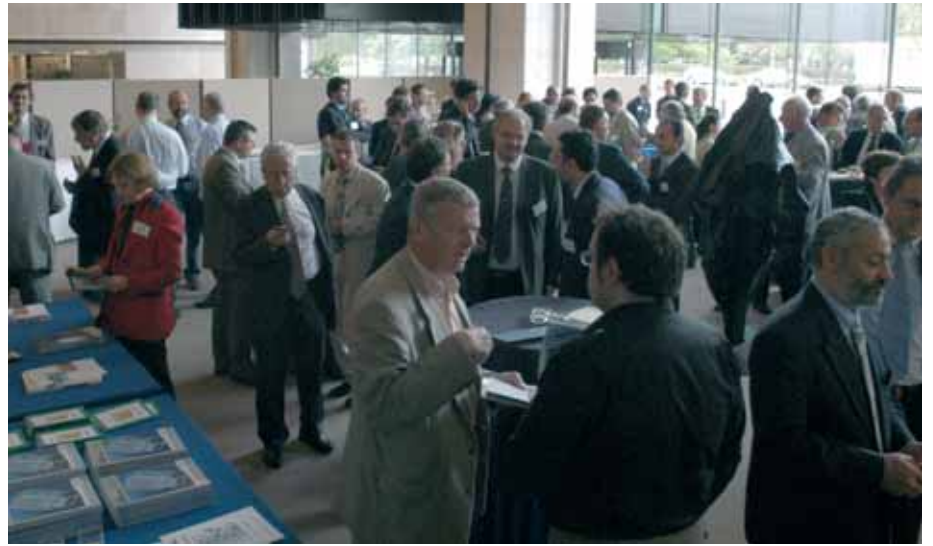
Durante el descanso, el equipo de formación de GUEST expone la técnica de desfibrilación que puede salvar vidas en caso de emergencia y que ahora puede ser empleada en Europa por personal no-médico tras recibir la formación adecuada.

evacuar a los ocupantes en caso de incendio en un rascacielos. Dichas soluciones implican la construcción de plantas rescate resistentes (una cada 15 ó 20 plantas o una por cada zona de ascensores) desde las que se evacuarán a los ocupantes a través de ascensores "bote salvavidas" siguiendo procedimientos especiales. Cámaras CCTC y sensores permitirán supervisar permanentemente el estado de la sala de máquinas y de los conductos de los ascensores durante las operaciones de evacuación.

La conferencia terminó con una exposición de Bob Verhegghen, de AXA Seguros, sobre la gestión de riesgos en caso de incendio y amenaza terrorista, desde el punto de vista de la compañía de seguros. Como conclusión, un panel de expertos europeos y estadounidenses aportó sus reflexiones sobre la cuestión y sobre el que, evidentemente, es su aspecto más delicado: la evacuación y la certeza de que todos los ocupantes podrán evacuarse en un tiempo limitado. La industria del ascensor no puede fabricar ascensores que, en caso de incendio, ofrezcan la certeza absoluta de

poder ser empleados para la evacuación y para el acceso de los bomberos en su lucha contra el fuego, pero nuestros expertos están dedicando numerosas horas a intentar encontrar las soluciones técnicas (a menudo, más en el propio diseño del edificio que en el de los ascensores) que aseguren que la evacuación puede desarrollarse con seguridad en situaciones de emergencia.

Animadas conversaciones durante la pausa



breves

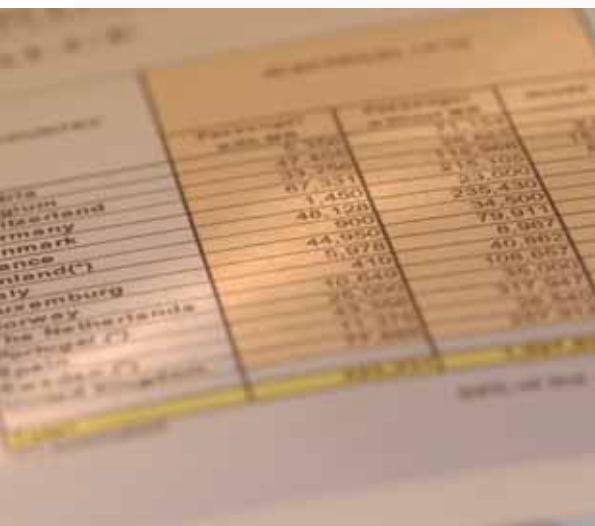


breves



breves

La necesidad de reconsiderar la recopilación de estadísticas



En el curso de los últimos años, ELA no ha dejado de mejorar la recopilación de estadísticas a nivel europeo con la colaboración de las asociaciones nacionales miembro. Bajo la dirección de Ebru Gemici (VDMA), el Comité de Estadística ha mejorado su método, nuevos países han comenzado a colaborar y se ha recopilado un mayor número de informaciones, tanto en el ámbito de las estadísticas económicas de base como en el de las estadísticas de accidentes que, con un poco de suerte permitirían a ELA identificar los

riesgos más frecuentes de accidentes y la forma de librarse de ellos, a través de la implementación de la norma SNEL.

En el seno de ELA se está desarrollando un importante debate para determinar cómo podemos mejorar las estadísticas a nivel nacional en todos los países y cómo evitar el riesgo de que nos critiquen por haber reunido una información demasiado detallada. Se está organizando un grupo de trabajo, a través de la ampliación del Comité de Estadística, para preparar una revisión del método de recopilación, su periodicidad y el tipo de datos de deben recogerse.

Revisión del sitio web de ELA



Laurent de Decker ha revisado el sitio web de ELA

El Comité de Comunicación ha solicitado a Laurent de Decker, de la Asociación francesa, estudiar el sitio web de ELA y organizar su mejora en colaboración con el personal de ELA. La conclusión del análisis efectuado es que se modificará la página principal y que se diferenciará con mayor claridad la parte reservada a los miembros con un código de acceso y la parte accesible a todo el público. Se ha añadido un contador para poder conocer el número de visitas y las secciones que se consultan. Dadas las nuevas necesidades creadas por la introducción del SNEEL en varios países, se añadirá una sección "Formación". ¡Agradeceremos cualquier sugerencia en este proceso de mejora permanente del sitio!



Avances del grupo de trabajo SNEE



El grupo de trabajo del Comité de Códigos y Normas encargado de preparar el SNEE (Norma de Seguridad para Escaleras Mecánicas existentes) ha terminado su labor en los plazos previstos, antes del fin del año, por lo que el CEN ya puede recibir un análisis de riesgos detallado, basado en todos los accidentes e incidentes que la industria ha podido identificar en sus escaleras mecánicas. Ahora, el CEN/TC10/WG2 deberá definir la nueva Norma y sus exigencias. ¡Felicidades a Ron Wanless y a su equipo!



Ron Wanless puede estar satisfecho... El SNEE ha terminado su trabajo, en el plazo previsto.



Lionel Platteuw

Un consultor en materias medioambientales

El Comité de Calidad, Seguridad, Medio Ambiente y Energía de ELA ha comenzado a trabajar en las cuestiones medioambientales agrupándolas bajo el título Energía y Ecología. La primera labor del grupo de trabajo transversal creado para ocuparse de estas cuestiones es identificar la legislación europea que afecta o podría afectar a la industria del ascensor y de la escalera mecánica. El WG está dirigido por Esfandiar Gharibaan (sus miembros son Urs Lindegger, Philippe Casteleyn, Werner Boehm y Derek Smith). Sin duda alguna, una de esas leyes es la relativa a la eliminación del amianto. En cambio, para otra serie de cuestiones diferentes, como por ejemplo la eliminación de desechos electrónicos, la seguridad de los productos o el consumo de energía, los resultados no son tan claros. Por ello, se ha tomado la decisión de contratar un consultor cuya tarea específica será analizar el conjunto de la legislación europea en materia de medio ambiente y energía, para identificar todos los elementos que podrían afectar a nuestra industria en el futuro. La misión tiene un plazo establecido Lionel Platteuw y su colega Lars Odlen deberán terminar su trabajo antes de noviembre.

Conferencia "Ciudades abiertas" en Gdynia

Mientras termina el gran trabajo emprendido sobre accesibilidad total en los contratos de los mercados públicos, el equipo responsable de "Build-for-All" participa en los lanzamientos nacionales en Europa del "manual de referencia" que presentará oficialmente el Comisario Europeo Spidla en el Parlamento Europeo, en Estrasburgo, el 15 de noviembre. ELA participa activamente en las conferencias nacionales organizadas para captar la atención de los funcionarios encargados del sector de la contratación pública sobre cuál es la mejor forma de conseguir que los edificios públicos sean totalmente accesibles a todos. Silvia Migliavacca, de la asociación italiana AssoAscensori ha sido uno de los oradores en la presentación en Roma. Luc Rivet presentó el punto de vista de la industria en Alemania, Irlanda, Polonia y España. La conferencia de Polonia, celebrada el 8 de septiembre en Gdynia (ciudad hermanada con Gdansk), tuvo una audiencia especialmente importante. En Polonia, esta ciudad de Gdynia es totalmente accesible a las personas con discapacidad y promueve activamente el diseño.



Luc Rivet durante su exposición en Gdynia, Polonia.

Build-for-All terminado!



El Parlamento Europeo en Estrasburgo

La iniciativa Build-for-All de la Comisión Europea ha terminado su primera tarea, la más importante: la elaboración del "manual de referencia", un verdadero juego de herramientas para los procedimientos del

Foro sobre la armonización de PALEA en Hong Kong



La reunión de PALEA: primera fila, de izquierda a derecha: Haruhide Inage, Presidente en funciones de PALEA (con camisa azul claro), Philippe Casteleyn - ELA, Glenn Barnes, Secretario de PALEA y Ian Todkill, Presidente de PALEA

Entre el 19 y el 21 de septiembre de 2006, PALEA (Pacific Asia Lift & Escalator Association) organizó en Hong Kong un "Foro sobre la armonización". Philippe Casteleyn tuvo el privilegio de ser invitado en calidad de anfitrión europeo y representante de ELA.

El orden del día se componía de tres puntos: los movimientos descontrolados, el uso de los ascensores en caso de incendio y la introducción de códigos basados en la eficacia.

Se organizaron diferentes talleres temáticos bajo la dirección de los coordinadores: I. Todkill, G. Barnes y H. Inage. Estos últimos debían ultimar las "recomendaciones armonizadas de PALEA". Las discusiones sobre los "códigos basados en la eficacia" quedaron estrechamente ligadas a la cuestión del Enfoque Global y terminaron con su inclusión en el programa de acción 2007-2008 de PALEA, centrándose en: el funcionamiento en red (networking), la comunicación y el interés expresado por la colaboración de todas las organizaciones internacionales que

representan a la industria del ascensor, como PALEA, JEA, ELA, NEIL, MERCOSUR, ALA...

Este trabajo debe considerar cuestiones políticas, la comprensión y el reconocimiento mutuo, la colaboración con los laboratorios y los organismos de certificación y acreditación, todas las acciones vinculadas al Global Barrier Free Trade (comercio global sin barreras) y la promoción de una fácil introducción de conceptos nuevos de ascensores y escaleras mecánicas innovadoras a lo largo de todo el globo.

Philippe Casteleyn considera que esta modalidad de intercambiar conocimientos sobre códigos y normas entre los expertos mundiales de ascensores y escaleras mecánicas, podría y debería continuar de una forma sistemática y estructurada al nivel de una "asociación global".

La necesidad de un vínculo intercontinental es clara y ELA puede desempeñar un papel clave en este aspecto.

sector de la contratación pública en toda Europa. Sobre Build-for-All recae la labor de promover la accesibilidad total en el entorno construido y en las infraestructuras públicas. ¡Pero las buenas intenciones no bastan! Los funcionarios deben asegurarse de que todos los ciudadanos, incluidas las personas con una discapacidad temporal o permanente, podrán acceder perfectamente a los edificios y espacios públicos, ya se trate de plazas, de estaciones de metro o accesos subterráneos, aeropuertos, garajes o de cualquier otro lugar.

El documento elaborado ha estado disponible para su consulta en Internet hasta finales del mes de agosto. Tras las correcciones y mejoras correspondientes, se hizo la oportuna

impresión del documento. El 15 de Noviembre se hará la presentación oficial del Manual de Referencia en la sede del Parlamento Europeo en Estrasburgo, en presencia de M. Spidla, Comisario europeo de Asuntos Sociales. Asistirán varios Presidentes de Comisiones Parlamentarias, principalmente los de Envejecimiento, Vivienda y Discapacidades, que tomarán la palabra durante la ceremonia oficial. ELA también estará presente y, por supuesto, todas las Asociaciones nacionales están cordialmente invitadas para hacer de éste un evento de relevancia.

Más información en el sitio web de Build-for-All: www.build-for-all.net



Rogamos se pongan en contacto con ELA a través de la siguiente dirección:

Boulevard du Souverain/Vorstlaan, 207/5 B-1160 Brussels
E-mail: l.rivet@ela-aisbl.org Tfno + 32 2 779 50 82
Web: www.ela-aisbl.org Fax: + 32 2 772 16 85